ܥܕܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ

ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ

ܡܓܠܬܐ ܕܡܛܪܢܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܐܘܪܘܦܐ ܡܥܪܒܝܬܐ



KOLO SÜRYOYO

Bulletin of the Syrian-Orthodox Church of Antioch in Europe

NO. 2. MAI - JUNE 1978

KOLO SÜRYOYO
Avrupa Süryani-Orthodox Abraşiyesi Dergisi
İdare kurulu: P.O. BOX 792 HENGELO (O.) HOLLAND

Spendenkonto - KOLO SÜRYOYO - AMRO BANK - no. 42 29 81 540 Hengelo (o).

KOLO SÜRYOYO

BULLETIN





DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARİ AVRUPA SÜRYANİ ORTHODOX ABRAŞİYESİ DERGİSİDİR.

İKİ AYDA BİR ÇIKAR

YIL I. SAYI 2. MAYIS - HAZİRAN 1978

ADRES : P.O.BOX 792 HENGELO (O.) HOLLAND .TELEFON -05400.10053

İDARE KURULU:

Mes'ül Müdür : RABBAN İSA ÇİÇEK

Sekreter : Ş.HANNA AYDIN

Yardımcılar : İLİYO AKSAN, İBRAHİM TOK. FİKRİ SÜMER.İBRAHİM ÜNCÜ.

ADRES :
P.O.BOX 792
HENGELO (O.)HOLLAND

ABONE ŞARTLARI : AVRUPA :15 DM. AMERİKA VE DİĞER MEMLEKETLER 15 Dolar.

KOLO SÜRYOYO KONTO NUMARASI : AMRO BANK Kolo Süryoyo No.42 29 81 540
Kantoor Stationplain 56 HENGELO-HOLLAND

-İÇİNDEKİLER-

Sahife :

Süryani tarihi:

SYNOPSIS OF THE HISTORY

OF THE SYRIAN - ORTHODOX CHURCH OF ANTIOCH

R.İ.Ç

The history of the Syrian-Orhodox Church of Antioch dates back to the very beginning of organized christianity where,as the Bible tells us,that Apostles were first called christians in Antioch. Recorded history of the christian church confirms the establishment of the first christian church and See in Antioch by St. Peter in the year A.d.37 according to Eusebius.Since then,the church of Antioch was engaged in spreading the Gospel throughout the world.

According to church historians,the See of Antioch had jurisdiction over all the countries sit uated between the Persian Gulf and the Mediterrenean.This jurisdiction was confirmed by the 6 th.canon of the Concil of Nicea,A.D.325 and the 2nd.canon of the concil of constântinople,A.D.38I. The subjects of See of Antioch were dominantly Syrians exept few minorities in some of the cities.Although the colony of Antioch itself was Greek,yet its rituals and Order were Syriac. Thus we can lawfully apply the name of Antioch to the Syrians church.

The See of Antioch also had jurisdiction over twele Archbishoprics. and seventy three Episcopalities.During the 9th and IOth centuries,it had jurisdiction over twenty Archbishoprics and one hundred three Episcopalities,namely the episcopalities of Syria,Phonoicia,Cyprus,Mespotamia,Arabia and Palastine even Persia and India.The Syrian church of Antioch extended,during the Abbasid Caliphate from Chine to Jerusalem up Cyprus.The Encyclopedia Britannice attests in its 9th.vol. II P. I5J the following "Antioch had jurisdiction beyond the boundaries of the Romen Empire.namely Kaldia and India. it seems that Antioch's missionaries preached the Gospel even unto the borders of China." Mosheim wrote in his Institute of Ecclesiastical History that the Patriarchate of Antioch orginally included all of the Eastern diocese,and thus exeented to all the churches lying beyond the boundaries of Roman Empire in Asia even unto India.

The Syrian church suffered many persecutions and molestation by the Byzantine government especially during the 6th.century where only three Bishops left for the church,one in Mesopotamia,the second in the moumtains of Mardin,Turkey and the th-ird in Alexandria.History relates that the Syrian Queen Theodora,daughter of a Syrian prist of Mabog and wife fo Emperor Justinian,protected and cared for the Syrians who where exiled to Constantinople. Amidst the bustle of this violent persecution Jacop Baradeus visited Constantinople at the request of believers to complain to the authorities of the unjust persecution of the Syrians.The Queen was delighted to see him and extend to him a worthy respect . While in Constantinople,Jacob was consecrated a general Metropolitan by the patriarch Theodosius and his colleagues who were in prison with him.THeodosius and his colleagues also consecrated Rabban Theodore as bishop of Edessa and Asia Minor.But two bishop were not enough to carry the heavy load of rallying the believers and consolidating the church.so Jacob selected two God fearing monks,George and Grogory,and took them to the patriacrh Theodosius who ordained them Bishops to assist St.Jacob.

After the death of Theodora in 554 A.D. her husband Justinian leashed a severe perseccution on the Syrian Church,but the Holy Sprit was with St.Jacob,who suffered great agonies by travelling from place to place througout Asia Minor, Syria,Armenia,Cappadocia,Cilicia,Pampylia,Lucania,Phrgia,Caria,and the island of Cyprus and Rhodos.He also went to Nuba,Ethiopia,and Persia preaching the word of God,strengthing the believers,and ordaining prists and bishops for the church.It is said that he covered forty miles a day walking without even feeling tired, our Church believes that St. Jacob deserves maximum respect and admiration,for his untireing effrts in reviving the almost wiped out church.

The history of the Syrian Church relates that St.Jacob ordained I02.000 Priests and consecrated 27 Bishops and one Patriarch for the See of Antioch,Paul II (a.D.550). He went to Persia and visited Emperor Anushharwan.He also elevated St. Ahodeme,Bishop of the Arabs ,to the office of the Mephrianate of the East. Later on,in 570 Ahodeme was killed by Anusharman himself,because he converted a member of the royal family to Christianaty.

In 628 A.D. a new Mephrianate was established in Tigrite,Mesopotamia,by Athanasius I.Patriarch of Antioch,Mar Maroutha an illustrious scholar and able administrator throgh whose efforst the Mephrianate was extended to all Arabia,Persia,and Afganistan.

Fifteen dioceses were also established in Mesopotamia alona.The Mephrianate kept in existence until the death of last mephrian Behnam IV.in I859, who was the 8Ist.Mephrian.Upon his death, church council composed of seventeen Archbishop and Bishops annullled the office the Mephrianate.

In 480 A.D. the Syrian Church suffered another blow by the Nestorians.During that period,Baboyah the catholicos was crucified by order of the Persian Emperor Fairouz,after the instigation and false accusations of Barsoum the Nestorian Bishop of Nisibin. After Baboyah's martyrdom,Barsaoum with the help of Presian soldiers about 7000 Syrian clergymen and laymen who refused to embrace Nestoriannism. He also pillaged and took possession of most of the

Syrian Churches in Persia and Mesopotamia and established a new catolicate of his own.

The Orthodoxy of the Syrian Church was established by the Holy Bible and the authentic historical documents prior to the Council of Chalcedon,in wich the Christian Church was divided into two parts. Before the division,the Church believed in one coppound Nature of Christ,for the dogma of two natures Was declared before the divison,for the first time by Nestor patriarch of Constantinople,who was excommunicated by the council of Ephesus in 43I A,d. The Church also believes in the procession of the Holy Spirit from the Father , and accepts seven sacraments.

The Syrian Church flourished despite the many persecution which were inflicted by governments.heathens,and even some christian churches.Geographically she spread to the Middle East,Egypt,India and China.In I236,the Church had 20.000 different churches and many dioceses with a membership of a million . Michael the Great,Patriarch of Antioch,mentions in his famous history the names of one thousend Bishops who ruled these dioces .Hundreds of whom were ordained by Diuysiuos Talmahry,Patriarch of Antioch during the ninth century . Besides the establishment new churches ,there were hundreds of monasteries which served as centers of learning and culture.During the fifth century the mountains of Edessa alone contained three hundred monasteries with 90.000 monks. In the sixth century,one hunderd and thirty five abbots in south Syria alone signed the Book of Faith.

The Syrian Church takes pride in having established famous schools,such as, the School of Antioch,edessa, and Nesibin where St.Ephrem,the most eminent theologian,poet,and doctor of the church shone as alighthouse to the heathens. The Syrian Church also produced eminent scholars,theologians,poets,and expositors of the Bible,as well as efficient tr ibers,such St. Jacob of Srooj (52I ✝),Philloxinos of Mabog (523 ✝). James Of Edessa (708 ✝) Mosas Bar Keepha, (903 ✝),Dionosius Bar Salibi (II7I ✝). and Gregorius Bar Hebraus (I286 ✝).

The Syrian Church of Antioch was missionary since its establishment as we have related before it carried the Word of God to the remotest parts of the known world during the first six centuries of christianity,Her theologians handled and treated the Holy Bible from different scietific, doctornal,historical,and geographical angles.The exposition of the four Gospels by Mar Dionysisu Bar Salibi is one of the finest exposition known by the Christian Church.Theworks of Micheal the Great,Patriarch of Antioch and Bar Hebraus are widely known by the Western theologians historians orientalist.

At present,as a past,the Syrian Orthodox Church in Middle East met with hard circumstances,which resulted in the Emmigration fo its children in thousends to North and So uth America and to Europa,especially to Germany,Sweden,France, Swiss,Austria,Holland,Belgian,and to Australia. The number of the followers of the Syrian Church is reduced due to the dreadful calamities and sever persecution which befell this church,but there are many privileges for her,especially that it is distinguished from other churches.The first is her Aramaic language,the second is her priority.

REFERENCES:

I-Eusebius of Ceasarea (The Divine Revelation)
2-Patriarch Mar Michael,History.
3-Encyloaedia Britannice,9th edition.
4- Patriarch Mar Ephrem I.(Syrian Church History)
5- " " " ".(Syriac Literature and Sciences)
6- " " Jakoup III.(The Syrian Orthodox Church)
7- Mar Grigorius Bulus Behnam (Theodora History)

HİNDİSTAN SÜRYANİ KİLİSESİ HAKKINDA

R.S.ŞAMUN

Hindistan Hiristiyan kilisenin,1.ci asrın ortasından itibaren,Hindistan batı güneyindeki MILIBAR mıntıkasın ulaşan Resul Mar Tuma tarfından kurulduğu , Süryani tarihinden anlaşılmaktadır.

Resul Tuma,üç yıl müddetle İncili vaiz etmiş,çok insanlara,hiristiyanlığı kabul ettirmiştir.75 yılında Madra'sa yakın Milapor şehrinde putperestlerden şehit edilmiştir.Bu tarihtan itibaren,sair doğu ülkeleri gibi Hint kilisesi de Antakya'nın Resuli makamına riayet göstermiştir.

4.cü yüzyılın ortalarına doğru,kilise gerileme ve zaıflama kayit etmeye başladı.Evvel Allah ve Urfadan gelen Episkopos Yusuf,Kenanlı Tüccar Tuma'nın beraberlerinde getirdikleri bir miktar Keşiş,Şemmas ve 400 kişi sivil Süryani kafilesinin sayesinde,Hint kilisesi yeniden canlanmağa başladı.Mülki idare âmiri ile mutabık kalan kafile liderlerinin enejik ve hamiyuşlarile,kısa bir müddet içinde,kiliseyi yeniden canlandırmış,Süryani kurallaırnı içine girdirmişlerdir.Parlayan bu kilisenin ihtiyacı anında,kendisi tedvir edecek Episkoposları,Antakya'nın Resuli makamınca zamanında temin ediliyordu.

Portekiz ve Romalılar,MS.I594 Hindistan istila edince,Süryanilre şiddet kullanmak suretile mezheblerine çevirdiler.Bu durum çok sürmeden ,tarikâtı ve şiddeti benimsemeyen cemaat,istilacıların tutumunu tenkid edip,karşı ayak -

lanmada bulundular. Bunun üzerine istilacıların karşılarında açılan cephenin genişlememesi için,tek çare:Antakya'nın Süryani ruhani liderlerinin Hindistana girmemesi diktaya baş vurmuş ve bu tarihtan itibaren I50 yıl kadar bir müddetle Hindistan kilisesine hakim olmuşlardir.

Bilahira HOLANDA'lılar, Hindistanı istila edince,Portekizlileri kovmuş,Hindistandaki Süryanileri,Antakya makamına ba ğlanmasını sağladığı gibi,mezheplerinde tamamen hür kılmıştır.

MS.I665 yılında Hint Süryanilerinin isteği üzerine,Antakya Patriği,Jerusalem Metropoliti Mar Grigorius Abdulcelil'i Hindistana elçi olarak göndermiştir. elçinin enerjik çalışmasiyle, Antakya Resuli makamı Hindistanda rağbet ve itibarını koruduğu gibi,Ortodox kurallarını da yeni baştan canlandırmış ve sayesinde Hindistan Süryani kilisesi bahir eski seviyesine ulaşmıştır.

Elçinin ölümünden sonra,Hindistan-Milibardan bir heyetle,zamanın Antakya Patri klik kutsal merkezi olan Mardin-Deyrulzafan'a gelerek,ilgili durumunu Ici.Patrik Abdulmesih arz ettiler.Kutsal Senados,durumu gündeme alarak, Karakuşlu Catlık Mar Baseliyos başkanlığında,Hindistanda'ki Süryani kilisenin yönetimine ruhani bir hey'et gönderildi.

I9.cu asrın sonlarinda ,yani Tegrit(İrakta) kutsal Catlikliğin ılğasından sonra,Hindistan kilisenin bazı liderleri,Hindistanda bir Catlık kurulmasını düşündüler.Bu yüzden kilise iki kısma ayrıldı (I9I2).I.ci kısım,Antakya Resuli makamını bile kayduşart teyid etmiş,2.ci kısım ise,yine Antakya Resuli makamına bağlı,fakat dahili imtiyaza sahip olmak kaydile birbirinden uzaklaşmışlardır.Taraflar arasında sulhu sağlamak amacile I93I yılında Rahmetli Patrik III.cü İlyas Şakir,hindistana resmi bir ziyarette bulunmuş,çok emek ve büyük gayrat sarf etmesine rağmen,kat'i bir sulh tesis etmeden,vefât etmiştir.

1933 Patrik I.ci Efram başa geçince,yeniden iki kısım arasında,sulh sağlamak için teşebbüse geçiyor,nihayet bütün çalışmalarına rağmen yine de iyi netice görmeden 1957 de vefat ediyor.Halihazır Süryani Kilisenin Patriği Moran Mor Iğnatios III.Yakup,kutsal makamı işgal etmelerile,ilk işleri Hindistandeki kiliseyi sulh ve selamete kavuşturmuş olmuştur.Nihayet I5 Mayıs I964 Kadasetli Patrik rafakatında üç Metropolit ile Hindistana Resuli ve resmi ziyaretle gidiyorlar,ve muhteşem bir törenle Süryani Hindistan kilisesine Mafıryan(Catlık) resmedilmesile,senelerce iki kısma ayrılan cemaat yenidensulha kavuşmuştur.

HİNDİSTAN SÜRYANİ KİLİSESİ HAKKINDA TENVİR:

Hint,süryani Kilisesi,Hindistanın muhtalif yer ve merkezlerinde teşkil ettiği gibi,ziyadesile toplu bulunduğu yer,KİRALA Eyaletidir.burdeki Süryani cemaatı ,hükümet nezdinde fazla itibar sağlayarak bakanlığa kadar yükselmiştir.Milli Savunma Bakanı veZiraat Bakanı Süryanidirler.Bunlardan başka

hükümetin Büyük Millet Meclisinden enalt tabakaya kadar hükümet işlerinde çalışan Süryani memurlarının bulunduğu,Bunların içinde ,Profesor,Doktor,Avukat, ECzacı Dişçi,Kimyager,Mühendis gibi mesleklere sahip bulunan kişilerin var olduğu görülmektedir.

Ticarete gelince:Süryanilerin kısmı azamisi mesleğe intisap etmiş,bu yöndeki inkişafları kayda şayandır.Eğitime gelince:Cemaatin ilim yuvalarına fazlakıymet vermesi yüzünden, Süryani cemaatının kültür çapında Hindistandaki sair cemaatların başındadır.

NÜFUSU : Hindistandeki Süryani cemaatımız iki milyondan fazla teşkil eder . cemaatın kısmı azamisi,KİRALA,YENİDALHİ,MADRAS,BUYAL,RACARA,BURDAGI ve BESKEBETNAM gibi şehirlerdedir.Ayrıca ordan hicrat eden bazı kolları da,Singapur,MALAYA,BAHREYN,ve KÜVEYTT'ir.

HİNT KİLİSESİ: Şark Mafı yanı(Catlık) namı altında bir ruhani başkanı vardir. Antakya Patrik tarafından takdis edilir,Hindistan'deki bütün Süryani Abraşiyeleri. yönetir,yeni Piskoposları takdis eder,ve Hint kilisesi temsilen ANTAKYA Patrik makamına senelik rapor verir.

KÜLTÜR FAALİYETLER:

Medeni ilim kaynağı olan lise okul ve kollejlerin bazıları Mafıryan Umumi Millet Meclisi idaresine bağlı,bazıları da hususi idare heyetleri tarafından yönetilmektedir.

I964 yıllık raporuna göre,Hindistan-Süryani kilisesine ait kültür için faaliyette olan okullar ve Fakülteler sayısı :

I-İlk ve Orta okullar : 75

2-Lise ve muadili " : 25

3-Üniversite-Fakülte :IO

4-Pazar okullar (dini) :800

5-Hastahene ve Klinik : IO

KİLİSE VE MANASTIRLAR:

I- Abraşiyeler (Metropolitlik) IO

2- Kiliseler (iki taraf) : II50

3- Rahibeler için Manastır : 4

4 Rahipler " " : I7

Bunlardan başka Milli müesseselerile Dernek ve hayırsever cemiyet,erkek ve kız teşkilat kollar vardır,ayrıca dini ve siyasi Dergi ve gazeteler,haftalık aylık ve günlük çıkan" MAMM MABLE" gazetesi,Kiralade en çok nam alan ve satılan yayındır.

(Hindistan Süryanikilisesi tarihinden)

TARİHTE SÜRYANİLER
- II -

Yazan : R.İ.Çiçek
Türkçe: S.H.AYDIN

Kolo Süryoyo'nun bazı okurların isteğine ,bu sayıda asırlarca Süryanilerin yaşadıkları BETH-NEHRİN ve TUR'ABDİN hakkında yazarak,gelecek sayılarda esas konuya devam edilecektir.

Süryaniler genellikle asırlardan beri BETHNEHRİN'de yaşadıklarından ve özel olarak TUR'ABDİN bölgesi onların merkezlerinden sayıldığı için,özetle hakla-rında yazmak uygun görülmüştür.

BETH-NEHRİN - MEZOPOTAMİA:

Eski ve yeni tarihlere göre Beth-nehrin ,asırlardan beri Aramilerin memleketi olduğu yazmaktadırlar.Bu verimli memleket ve içinde yaşayan Millet,dünyanın en eski kültür kaynağına sahip oldukları ispatlamaktadır.

Tufan'dan sonra NUH torunları ,bu memlekette yaşadıkları,ve Babil, Ninave, Urfa,Haram, gibi dünyanın en eski şehirleri kurdukları kaydedilmektedir.Bunu unutulmamal idir ki kurtarıcımız Mesih müjdesi bu topraklarda tapşir edil-miştir.

Beth-nehrin iki kısma ayrılır. Kuzey - Güney. Kuzeyinde ,Emed (Diyarbakır) Haran,URFA,Mardin,ve Nisibin gibi şehirler yer alır.Buranın iklimi normaldır. Denize yakın olmadığı için,kar ve yağışları sert değil.

Güney kısımlarında ise İrak bölgesi yer alıyor,burda Babil, Nineve gibi eski şehirler tanınmış, iklimi ise oldukça sıcaktır. Beth-nehrin diye andırılan bu memleketi sınırlayan Dicle ve Fırat nehirleridir, içinde ayrıca sayısız ırmak-lar ve dereler mevcuttur.Bu memleketi kaplayan iki nehirlerden dolayı,ADA ola-rak tanımlanır.Dicle ve Fırat nehirlerine bir çok ufak nehir ve ırmak akar.Bu iki büyük nehirler güney'e doğru akarlar,birleştikleri Irak'teki Basra'ya yakın yerde büyük bir nehir maydana gelir, ŞATTUL'ARAP denilmektedir.

II - TUR'ABDİN :

Süryaniler,Tur'abdin dağlarında M.Ö. yaşadıkları tarih sabittir.Rahmetli Patrik Efrim I.Tur'abdin tarihinde şöyle yazmaktadır"Bu dağların ilk yaşayanlar ARAMİ' lerdir.

Hiristiyanlık ise birinci asrın ortalarında Mubaşşır Aday ve yardımcısı Mar Agay vasitesile Bethzebdey (İDİL) kasabası tabşir edildiği ,ve ordeki put-perestler hiristiyanlığı kabul ettikleri açıkça tarihte kayidlidir.

3.cü asrın ortalarında ise Allahın ibadeti Tur'abdin dağlarında oldukça ya-yılmıştı, Mısırdan 70 kişilik Mar Avgin başkanlığında Turizlo denilen (RAİT) dağında yerleşip,mıntıkada kalan putperestliği,uzak doğu diğer putperestliği

Hiristiyanlık hadâyetine getiren fedakâr abidler, çok yerlerde kilise ve Manastırlar kurdular. Bu Manastırların en meşhurleri olan Mar Avgin ve Mar Gabriyel,ilim ve kültür yavaların halına gelmiş,yüzlerce şair,tarihçi,ve çe-şitli ilimdar yetişmişlerdir.Tur'abdinde kanunlaştiren iyi nizam vardır ki , mıntıkada doğan ilk erkek çocuk,ilk ve orta gibi tahsilini görmek için Mar Gabriyel Kolejine getirilirdi.Manast ırdeki kütüphane , zamanın en kiymetli kütüphanelerinden idi.

M.S.800 tarihinde Tur'abdinin 243 köylerindesüryaniler yaşadıkları,Deyrulu-murun yazarı göstermektedir.Fakat zamanin dahşetli olayları ve I296 yılında Tatarları gelişi ve I394 Timurhanın amansız hücümünü Süryanileri gaddarca ezil-mesi veişkenceleri, tahammül edilmiyecek kadar günlerdi.Marhametsizce karı,koca çocukların göz yaşlarına bakmadan öldürüp, yüzlerce kilise ve Manastır yıktı.

I609 aralarında Tur'abdinin yakınında olan MAHALMİLİLER köylerinde yerleşen binlerce süryanilere uğrayan amansız Hakkam ve komşu aşair ağaların ,dahşet, baskın,ve zulumlarına karşı tahammul edilmiyerek onları tarikatını kabul et-meğe zorunda kaldılar.

Birinci cihan savaşının felekatlerine de uğrayan Süryaniler,binlerce kişi-nin kellesine mal olmuştur.asırlarce bu bütün eziyet ve işkencelere rağman , Hristiyanlık imanını inkar etmeden şehitlik tacını elde etmeğe nail olmuş,Sema-vi şerefle hoşnut olup sayılmışlar. Bütün acı ve bulantılı zamanlarde yaşayan süryaniler,ilim sahasını terk etmeyip deri üzerinde yüzlerce kitap bırakmıştır. zaman zaman harici akınlara maruz kalarak,doğu ve batı kütüphanelerine kaçırı-lan sayısız mücelledler,emekleri inkar edilmiyecek İkliros'un tarihta bırak - tığı sanat,insanın zihniyetini kurcalamaktadır. Bunlara müşahit olan Avrupa kütüphanelerindeki yüzlerce süryanice lisanında yazılmış kitablardir.

- Devamı var -

- HAYKA'RIN MESELLERİNDEN -

- Bir söz işitsen yüreğinden sakla.Olmıyaki senin ağzından ateş kor olup seni dağlar,canını ayıplar.Bundan ötürü yerde hakir olmakla Allahı öfkeye getirirsin
- Her işittiği söyleme ve gördüğünü açıklama.
- Hakim adamla taşları yuvarlamak,cahil adamla şarap içmekten iyidir.
- Hikmetli adama yoldaş olki,onun gibi hikmetli olacaksın.Hayasız ve yalkan dilli adamla arkadaş olma ki,onunla sayılmıyasın.

MİLLİYETÇİLİK

Kelime manasından anlaşılacağı gibi,milletine sevgi,halkının gelenek ve karakterine saygı ve ananevi adetlerinde tutumlu olduklarını,fiilen bu gayade uğraşımları olan kimseler milliyetçi ad edilirler.Yalınız fiili çalışmalarında her hangi bir başka milletlerin politik kopyacılığına özenerek ,sırf şahsiyetlerini empoze ettirmek için,yanı kendilerinden bahs ettirmek gibi ard düşünceli hayranlık hastalığına buluşan kimseler,milliyetçiliğin aksine,milliyetlerini bu hayranlık yüzünden inkara heveslenen kimselerdir.Bu özentinin hastalarını geçte olsa yakalandı ve taassüp hücrelerini bile teşhis edilmektedir.

Bu taşhıs bilhassa yüksek tahsilli bir şahsiyet üzerinde tesbitine gidilir. şöyleki:

Staj görmek için orta doğudan Almanya'ya üç aylığına gelen (ismini(x) işaretile açıklanacak) yeni mezun doktor,cemaatın bir evinde misefir kalmış, Kıyam bayramının ikici gününde merkezde bulunan değerli nisafirimiz Midyat Metropoliti sayın Mar Kurillos' u beraberce ziyaret ederken,burdeki faaliyetlerimiz hakkında bilgi edınmek hevesinde bulunurken,mevzuat genişledi,netice de konu,Milli düzen ve Milliyetçilik sohbetine girişildi.

Dolayisile bu mevzuda sayın Dr. (X)'e ilk sorumuz : Avrupa'deki Süryanilerin organizasyonunu düzene koymak için tasarladığımız plan hakkında'ki fikirlerini veya hazırlanacak plan için negibi yardımları olabileceğini sorusuna karşılık.

Dr. (X)'nin cevabı :

-İlkin kimin olduğumuzu ve bu kimliğe ne gibi hizmetlerde bulunacağımızı ve neticenin sonunu şimdiden tesbit etmek lazımdır.

Cevabımız :-Dr.(X) bey,biz süyaniyiz,bu kimliğinin kilisesine ve milletine hizmet etme gayasindeyiz,netice ise Avrupa'de serpilmiş bu kilisenin üyelerini,kendi kültür ve geleneklerine kavuşturmaktır.

Dr.(X) :

- Bende Süyaniyim ve süryani lisanını konuşuyorum ,yalınız mürettep bir millet değiliz.Sonra Süryani lakabı bir mezhebtir.Süryani milleti diye tesmiye edilmez.

Cevab :

Bay Dr. Süryaniyim ve süryanice lisanını konuştuğunuzu iftihar ediyorsunuz.üstelik Süryanilerin bir mezhap olduğunu telakki ediyorsunuz.Halbuki Erkolojı,TArih ve kitabı mukaddes,Hiristiyanlık kelimesinin mevcut olmadığı sıralarda Suryaniliğin mevzut olduğunu ispat ediyor.Mesala: M.Ö.Şamlı askeri komutan Süryani Numan,Peygamber Elişa tarafından ürdün nehrinde iyileştirdiğini Tavratta kaydı mevcuttur.Teknik tarafına bakarsan ,mezhebin lisanı yoktur,kültür ve ananevi gelenekleri yoktur.Mezhep ancak bir diinin sabit emir ve kaidelerinden benimseme taraflılığına kaçan,bir din faslıdir.Millet ise ana dili olur,konuştuğ. bir lisanı,kültürü,edebiyati,ananevi adetleri toplumda özellikleri, toplumlarda yani halklar arasında bu nevi şehadetleri ile bellenir.Din ve mezhap ise her dilde ve her toplum kabullenir,konuşur.

Mürettep olmayabiliriz, yani sabit düzene bu güne kadar sahip olmadığımaz için aşağılık duygusuna kapılmamalıyız.Bilakis geçirdiğimiz acı tecrübemizin sonunu getirmek gayesiyle ilkin mahalli faaliyetleri ele almak için ,idare hey' etleri ve Kilise meclisleri kurulmuş olup,zamanla bir merkez organizasyonuna bağlamak,Avrupa Süryanilerinin hedefidir.

Dr.(X)

- Benim Süriyede yani kendi memleketimde edindiğim tecrübeye dayanarak şu itirafta bulunabilirim.Biz Süryaniler,diğer azınlık Hristiyan milletlerden veya gruplardan maliyetimiz daha iyi durumda olmasına rağmen,(A) milletine mensup azınlık Hristiyan grubunun fakirliği ile övünebilirler.Çünkü ziyaret ettiğim bu milletin aile toplumları gayet düzenli,her ailenin evinde yemek masası,her aile ferdinin yemek sandalyası,aile reisinin ailedeki rolunu sarih bir tarzda hiç sorulmadananlaşabilir bir düzen ve intizama sahiptirler.Aileleriteşkil eden toplumları bu derecede intizamlı ise,toplumları da muhakkak aynı şekilde düzenlidir.Görülüyorki onlar ananavi adet ve kültürüne bilhassa vaki'a ve tarihlerine ezberden de olsa öyle vakıflarki,hayranlık duymadan edemedim.

CEVAP :

-Bay Dr. Başka milletlerin nizam ve intizamları bizimkiden üstün olabilir, Tarih,vaki'a ,kültürü ve geleneklerine bağlılık derecesi bizimkiden fazla olduğu için hayran olabilirsin,bu hayranlık sana milliyetini unutturacağı yerde veya deraceye vardırmamalıdır.ANcak seni kendi milletine yararlı olmana teşvik edici bir tecrübe unsuru olsun.Okulsuzluğumuzun sebep olduğu dar görüşlülüğümüzle mucedele etmemiz,bahsettiğin nizam ve intizamları kendi milletine aşılamaya çalışmalıyız.Buhayranlığını celb eden millet esasında,milliyetimize , kilisemize,dilimize,kültür ve tarihimize sahip çıkma güdüğü ile kalmayıp,milliyet ve kilisemizin isimleri bile tarihten yok derecesine bir gaflete düştüler. Bu gafletin varlığına geç uyanmışızdır.fakat işin üzerinde ehemiyetle durarak ve onları planlı ezmek gayesi ile çalışmamız gerekiyor.

Dr. (X) :

- Hayır ne bizi,nede tarih ve kültürümüzü çalabilirler.Ancak milli prensip ve nizamlarını beyeniyoruz.

CEVAP :

- Bay Dr. (X) Bugün için sözde Süryaniyim diyen çok kişiler kimi kominizm, ve benzerlerine hayranlığını illeri sürerek bizimle çalışmaktan,kendi milletinin bünyasinde kalmaktan utanç duyan iradesiz eli kalem tıtan romantik

tahsilliyim diye geçinen kişilerin meskesi düşecektir.
Hayranlıklarının izleniminde hayal kurarak,romantik hayellerini hakikat ile çarpıştırmaktadırlar.Kilisemizin inancına zıt, Milli karakterimize temamen ters düşmektedir. Acizşahsiyetlerinin iradesiz bünyelerinden olacak her vesilede din adamlarını suçlamaktadırlar. Hakikatta ise milli duygı esiri kimseler,geçmiş tarihine ve bu gibi hizmete kendini adamış kimselere tenkid etmeden bilakis hakiki kritiği yapıp yardımında bulunanlar da milliyetçi adedilirler.

Hengelo.

İbrahim TOK

ALMANYA - KİRCHARDT :

P.Abdullahat Kıs Efrim ve Afudyakon İsa Demir'in teşebbüslerile Kirchardt kasabasında yaşıyan 30 Süryani ailerin coçuklarınaSüyanice lisanına kurs açılmıştır.İsa demir işçi olmasına rağman,kendi tatil saatlerde, ana lisanını öğrettimek bir milli görev bilir, ayrica Deyrulmur ve Deyrulzafaran Manastırlarda öğrendiği ilmi ,kardeş süyanilere öğretlmekle bir borç olarak saymaktadır. KOLO SÜRYOYO ,genç Melfono'ya üstün başarılar diler.



KİRCHARDT SÜRYANİ MEDRESESİ :

HABERLER : ܚܒ̈ܪܐ ܡܣܘܟ̈ܢܐ :

PATRİK VEKİLİ HAMBURG'TA:

Hamburg ve civarıde çalışan ve son aylarda göç eden Süryani cemaatımızın durumlarını öğrenmek,ve onların dini ve sosyal problemlerine sorumlu olacak bir heye'ti kurmak için Patrik vekili R.İ.Çiçek ve mıntıka ruhanisi P.Yuhanun Teber ziyaret etmişler. Pazar günü Orthodox Yogoslav kilisesinde ilahi Ayını icre eden Patrik vekili,cemaata hitaban,Süryani kilisesinin kaidelerine ve ana lisanımız olan Süyanice kültürüna muhafazae etmeleri istemiş,sonra bütün cemaatle salonda bir toplanti yapmıştır. Cemaatın dertlerini ve isteklerini dinlemiş ve sonunda cemaat tarafından seçilen üyelerden bir Kilise Meclisi kurmuştur.

HAMBURG SÜRYANİ-ORTHODOX KİLİSE MECLİSİ :

I.ci Başkan : P.Yuhanun Teber
2.ci Başkan : İskender Çelik
Sekreter : Yakup Yalçın
Maliya için :İsa Yalçın.Bazo Konaç
İçtimai ve kültür hizmetlere : Süleyman Hammrçulu.Silo Acar.Lahdo Kılıç
KOLO SÜYOYO yeni seçilen Hamburg kilise meclisine üstün bşarılar diler.

PATRİK VEKİLİ İSVİÇRE'DE:

KIYAM Byramın dini meresimlerini icre etmek üzere 28.4.I978 Patrik vekili Rabban İ.Çiçek İsviçre'nin FLUMS'A hereket etti.Muhtelif bölgelerinden gelen Süryani cemaatımıza 30.4.I978 pazar ,Kıyam Bayramın Büyük Ayını saat I2 de başlandı.Ayını icre eden Rabban Çiçek,cemaate bayramın ana manası anlatmış ve bütün cemaatı mukaddes sirlere iştirak ettirmiştir.Namazdan sonra kilisenin maydanında,SYRO VEREİN derneği tarafından getirilen Yumurta,Peynir ve ekmekle cemaat büyük neş'e ile bayramı kutlamış, daha sonra Restoranda SYRO VEREİN derneği tarafından bir öğle yemeği tertiplenmiş,yemeğe katılan cemaat namına ,Dernek başkanı Kanan Şabooğlu ,Patrik vekilinin ziyaretine teşekkür etmiştir.
Bu münesebetle ordeki cemaatı diğer hizmetleride icre eden patrik vekili,ertes i gün Hengelo'deki merkezine avdet etmiştir.

İSVİÇRE VE RUHANİ DURUMU:

İsviçre'nin muhtalif bölgelerinde ,Midyat ve Tur'abdin köylerinden işçi olarak gelen 200- e yakın sür.cemaatımız ,senelerdir Kâhınsız yaşamaktadırlar . Almanya'da mukım olan P.Bıtrıs Ügünç 1977 tarihine kadar onların dini hizmetlerini icre ediyordu.1977 de Avrupa'nın Patrik vekâlatına atanan Rabban İsa Çiçek,onların durummu yakından öğrenmek için I-4 dafa cemaatı ziyaret etmiş, ve isviçre için hususi bir Kâhin tayin etmek için gerek cemaat ferdi fikrini, gerekseċemaatın broplemlerine vakıf olan SYRO VEREİN derneğile görüşmüştür.

Avrupa Süryani ruhanilerin ikinci toplantısında,İsviçre'ye bir an evvel bir ruhani tayin veya resmedilmek içingörüşmüş,alınan son netice yeni bir kâhının tayinine kadar,her ayın son pazarına,merkezce bir ruhani münevebe ile gönde_rilecektir.Cemaatın dini hizmetlerine görevli ve mevcut olan ruhanilerin yetersizliğinden,bu münevebe daimli şeklinde devam edilmesine zor olduğundan , ve İsviçre'deki cemaatın tek ümidi onlara yakın olacak bir ruhani biran evvel temin edilmek için,gerek patrik vekilin teşebbüsünü,gerekse SYRO VEREİN'nin cemaatle daha fazla bu hususta görüşmelerin hızlandırılmalarını beklenmektedir.

HOLLAND - HENGELO: [illegible]

22.4.I978 tarihinde Midyat Metropoliti sayın Mar Kurillos Yakup Cercis,İsveçten dönüşünde Hengelo'deki Süryani-Orthodox Mar Yuhanun Kilisesi ziyaret etmek ve Kıyam bayramın meresimlerini geçirmek üzere ,Almanyadan Hollanda'ya gelmiş, Hengelo Mar Yuhanun kilisesi önünde medrese çocukların nağmalarile karşılanan kiymetli misefir,kilisede şükrân duâsı kıldıktan sonra,bütün cemaatı mübârek kılmıştır.

ELEM haftası,mukaddes Ayak yıkama töreni , ve Kıyam bayramın meresimlerini ruhi bir hava içinde icre eden sayın Midyat ve Turabdin Metropoliti,cemaatı tatlı ve ruhani hitabalarle sevindirmiştir.

AVRUPA MERKEZ ABRAŞİYESİNE YENİ ATAMA:

7Mayıs I978 tarihinde sayın Mar Kurıllos Yakup Hengelo Mar Yuhanun kilisesinde icre ettiği Kiddasten mutaâkiben, sayın Patrik hezretleri tarafından Avrupa Süyani Abraşiyenin sekreterliğine atanan Afudyayon HANNA AYDIN'ı,İncili Şammas resmedilmiştir.Genç Şammas Süryani kilisesinin ruhanilere olan ihtiyacını büyük titizlikle izliyerek,tam genç yaşıda Avrupa'deki bu kilisenin dini ve içtimâi hizmetlerine yardımcı olabilmak için,iftiharla hayatını vakfetmiş,ve Patrik vekili R.İ. Çiçek ile Avrupa'deki süryani kilisemizin hizmetlerine görevli bulun mak üzere , sekreter tayin edilmiştir.

KOLO SÜRYOYO,genç Şammasa daha üstün rütbeler diler,görevinde başarılar temenni eder.

Sayın Mar Kurıllos Yakup, Suriye-Şama gitmek üzere 20.5.I978 Pazar günü Hollanda'dan memnuniyetle ayrılmıştır.

HOLLANDA - HENGELO : [illegible]

II.5.I978 tarihinde Süryani Orthodox Antakya Patrik umumi vekili sayın Mar Severius Hawa ,Brazilye yolculuğuna ara vererek,Hengelo Mar Yuhanun kilisesinde 4 günlük misafir kalmıştır.Bu müddet zarfında pazar günü ilâhi Ayını icre etmiş ve Hengelo Süryani Orthodox cemaatımızın faaliyetleri hakkında bilgi almış ve istikbalde düşünülen faaliyetler üzerine ayrica kendi görüşlerini de açıklamıştır.

Süryani Mar Yuhanun Kilise meclisinin şerefine verdiği akşam yemeğinde hazır bulunan kiymetli misafir,Avrupa Patrik vekil R.İ. Çiçek ile cemaatıngenel problemleri ile Hengelo kilisenin ihtiyaci olduğu bir Papazın bir an evvel tayin edilmesi hususunde görüşünü açıklamıştır.Bundan sonra değerli Mitran medrese faaliyetlerini de izlemiş vebuna takdiren memnuniyet ve bereketlerini sunmuştur.

I5.5.I978 tarihinde brazilya yolculuğunu devam etmek üzere Hollandadan büyük memnuniyetle ayrılmıştır.

HANNA AYDIN Hengelo Mar Yuhanun kilisesinde İncili Şammes resmedilirken.

DAMASCUS - SURİYE:

Süryani Kilisesi 5.asrın en büyük mucahidı olan MAR YAKUP BURUD'ONO'nun I400 senelik vefatının münesebetile,kadasetli Patrik Moran Mor Iğnatios Yakup III. riatinde genel Süryani merkezi olan Şamdabüyük mahracan (tören) tertiplenecektir. 30.7.1978 de başlıyacak olan törene,Süryani ve bütün Hiristiyan din liderleri katılmak için davet edilecektir.

U.S.A. CHICAGO, ILL.:

Amerekanin Chicago büyük şehrinde 30 aileye yakın Süryani yaşamaktadır,biraraya gelip 35 bin Dolar kiymetinde bir Kilise almış ve cemaatın dini hizmetlerini yönetecek bir ruhani Kahin bulmak için iki aydan beri gösterdikleri faaliyetin neticesinde 23.4.I978 U.S.A. Metropoliti sayın Mar Athanasiua Y.SAMUIL tarafından Süryani Mar Yuhanın Kilsesinde-Chicago- Midyatli Gebriyel ADA papaz resm-edilmiştir.

KOLO SURYOYO genç papaz'ın yeni görevinde üstün başarılar diler.

AUSTRALYA:

IO seneden beri Avustral'yaya muhacir olarak 235 aileye yakın Süryani gitmiş , ve papaz olmadığı halde Mor Efrem isminde bir Kilise satın almışlar.İdare hey'-etinin muracaatına Arjantinde papazlık görevini icre eden Deyrulumur talabaları-dan Zekeriye Zeytun,kadasetli Patrik tarafından Avustrlya süryani kilisesine tayin edilmiş.8.2.I978 de yeni görevine başlamak üzere Sidneye hereket etmiştir. Abuns Zekeriyenin yeni hizmetinde büyük muveffakiyetler dileriz.

ATSHANA - BEYRUT:

Beyrut- Atshana mıntıkasında Süryanilerin Dini okulu olan Mor Efrem Semineri Beyrut iç savaşın neticesinde faaliyetlerine ara vererek kapatılmıştı.Yeniden tam faaliyete geçirilmesi için, Rabban Hanna İbrahim görevlendirilmiş,yeni talaba bulmak için çalışmalarına başlamıştır.Abuna Hanna'nın yeni sorumluluk görevinde en üstün başarılar temenni edilmektedir.

KİRCHARDT - ALMANYA:

Baden-Württemberg Kilise meclisi üyelerimizden bay Abdulmasih demir'in I2 yaşındaki kızı bir trafik neticesinde feci şeklinde hayatına son verilmiştir.Ruhuna Allahtan rahmet ,Demir ailesine başsağlığı dileriz.

KOLO SURYOYO

ALMANYA - WÜRZBURG-OCHSENFURT

Almanya'da seçilen Kilise meclislerin arasında faaliyetlerini yazile merkeze bildiren,Würzburg-Ochsenfurt kilise meclisi başta gelir.Son üç ay zarfında yaptığı toplantılarının aktif faaliyetlerini özetle sıralanır.

I - 4.3 I978 tarihinde idare heyeti ilk toplantı yapmış, Avrupa Süryani Kilisesi ruhani reislerinin iki toplantılarında aldıkları yazılı kararların hakkında kendi görüş ve düşüncelerini belirten sekiz maddelik ortak bir karari oybirliği ile kabul etmiştir.

2 - Cemaatın ruhani hizmetlerini ifa etmekte olan ruhani reislerin,hizmetlerine karşılık olan aylıklarının,sayın Patrik vekili Rabban İsa Çiçekin tahsisatlarıda bulunan ana kasadan ödenmesi,buna karşılık mahalli kasaların ana kasaya,senede belirli bir yüzdelik vermesi uygun görülmüştür.

3 - Kilise zaruri ihtiyaclarına,yardımlaşma,kültür faaliyetleri ve bunlara benzer giderleri için,cemaatten aylık kilise yardımı alınmasına uygun görülmüştür.

4 - Kilise idare heyetinin cemaatın çeşitli sorunlarını görüşmek üzere,ayda bir defa toplanmasına karar verilmiştir.

5 -Ruhani reislerin yabancı kuruluşlarla yapacakları toplantılarda,bilahare hangi kuruluş tarafından davet edildikleri,davet hususları ve alacakları ortak kararları birer nüsha ile Kilise idare heyetlerine bildirmeleri.

İKİNCİ TOPLANTI :

8.4.I978 Kilise idare heyeti ikinci kez toplanarak,mahallı konuları görüştükten sonra,Patrik vekili R.İ.Çiçek'in ,mahallı tüzüğümüzü eleştiren I.4.78 tarihli yazıları gündeme alınmıştır.

- Toplantıda alınan başlıca kararlar:

A- Ochsenfurtta süryani medresesinin açılmasını bir kararla kabul edilmiş,öğretmenliğe cemaatımızdan Deyrulumar talabalarından Melke Teber atanmıştır. 22.4.I978 tarihinde resmen derslere başlamak için görvlendirilmiştir.Würzburg'ta kurulacak medrese,Würzburg idare heyeti üyelerinni görüşüne bırakılmıştır.

B - Kilise yardımı aidetleri I.4.I978 tarihinden itibaren,maliye üyeleri ve sekreter tarafından cemaatten toplanmasına başlanacaktır.

C - Kilise Meclislerin seçilmesini bildiren, ve dini ,medeni kuruluşlarca resmi tanınmasına dair bir tasdikname,Patrik vekilliğinden talep edilmesini çok önemlidir.

Würzburg-Ochsenfurt kilise meclisi
Başkan A.mesih Yüksel

ALMANYA-BAYAREN RUHANİSİ P.BITRIS ÖGÜNÇ İKİ AYLIK HİZMETLERİ:

5.3.1978 Süryani Orthodox Kilisesinin temsilcisi olarak Almanya'nın Gaildorf-Tabor Archıv de takdis edilen Kilisenin meresimine davet edilerek Evangelisch ve Katolik ve Ortodoxlarla Ayın'a katılmıştır.

13.3.1978 Minich'teki Film Laboratuvarına giderek,Süryanilar hakkında bayan H.A. tarafından çevrilen filmi tetkik edip bazı düzeltmelerde bulunmuştur.Film I.Temmuzde akşam üzeri HESSEN eyalatında 3 programında ,2Temmüz BAYERN-saat 17.30 de Televizyona gösterilecektir.

26.3.78 BAYERN mıntıkasına ait tüm Kilise Meclisleri Augsburgta iki günlük bir toplantı yapmıştır.,toplantıyı idare eden P.Ögünç üyelerin çeşitli fikirleri dinlemiş,ilerdeki beraber çalışmak için , herkes kendi fikrini bayan etmiştir.

6.4.978 Minich'teki Katolik gheralvikar Msgr.B. Begger'i ziyaret ederek , cemaatının bazı problemlerini anlatmıştır.

11.4.978 Süryanilerin proplemlerini ilgilendiren toplantıda uzun bir konuşmada bulundu.Bu toplantıyı organıza eden bayan Dr.H.A. kendi çevirdiği Süryaniler (TUR'ABDİN) hakkında filmi gösterdi.

13-15.4. 78 SULZ/NECKAR Kirchberg'te bir toplantıda Süryani -Orthodox Kilisesi ve cemaatın durumlarını bildiren P.Ögünc,yaptığı konuşmasında ,Almanlar büyük ilgi göstermişlerdir .

SÜRYANİ CEMAATIMIZA DİNİ HİZMETLERİ:

24-29.4.78 Yardımcısı Şemmas Gebriel Tezel tarafından ELEM haftası (ܚܫܐ) namazları AUGSBURG'ta P.Ögünc'ün gıyabında kılmıştır

27.4.78 Perşembe günü(HAMŞO DROZE) meresimlerini Würzburg-Ochsenfurtta ve civarıdeki cemaata kılmıştır.

29.4.78 Cumartesi günü (ŞEBTHO DESBERTHO) Memmingede,Bütün cemaatAyına iştirâk ettiler.

30.4.978 AUGSBURG : Senenin en büyük Bayramı olan 'KIAM' Bayramın Ayını sabah saat 4.00 te başlayıp 6.30 sona ermişti.Namazdan sonra cemaatımazın bir kısmı kiliseye getirdikleri ekmek,peynir ve yumurtaları kardeşlerine,ölülerin ruhuna takdim ettiler,Turab'dinde kutladığımız Kıyam Bayramlarını hatırlatan bu dini adat'a her kes sevinerek eve gitti.Daha sonra P.Ögünç hasta ve taziye evlerini ziyaret etmiştir. ERTESİ gün Bayramın 2.ci günü Füssen'de Perşembe günü Neufahrende,Yeni Pazar'de ise Aschaffenburg'teki cemaatların bayramlarını kutlanmıştır.

[illegible]

Pfr. Bitris Ögünç

- BİLDİRİ -

VAFTİZ,NİKAH KAYITLARINI GELECEK SAYILARDA NEŞREDİLECEKTİR, GÖREVLİ HER BÖLGE RUHANISI VEYA MINTIKANIN KİLİSE MECLİSİ TARAFINDAN VAFTİZ VEYA NİKÂHINI KILINMIŞ OLANLARIN TAM KAYIT SÜRETİNİ "KOLO SÜRYOYO" MERKEZİNE YAZMAKLA ,DERGİYE ALINACAKTIR, VAFTIZ (5 DM.) NİKAH (IO) dergiye bağış verilecektir.

[illegible]

[illegible]

ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܥܕܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ:

ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܕܣܪܘܓ ܡܠܦܢܐ 521 ܡ

ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܪ̈ܒܐ ܕܥܕܬܐ ܘܡܫܒܚܐ ܒܟܬܒܘܗܝ ܚܕ ܡܢ ܡܦܫܩ̈ܢܘܗܝ ܘܡܬܪ̈ܓܡܢܘܗܝ ܡܠܝܢ، ܡܬܘܕܥܢܘܬܗ ܠܥܘܠܐ ܕܝܠܗ ܒܦܫܝܛܘܬܗ ܕܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܚܪܢܐ، ܐܩܪܝܘܗܝ ܢܒܠܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܟܢܪܗ ܕܥܕܬܐ ܡܗܝܡܢܬܐ ܘܡܠܦܢܐ ܐܚܝܕܐ، ܗܘܐ ܗܘ ܟܗܢܐ ܐܬܝܐ ܕܥܠܡܐ ܘܕܡܥܐ ܦܪܝܫܐ، ܘܣܦ ܕܐܬܬܪܝܢ ܘܐܡܪ ܠܦܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ.
ܐܬܝܠܕ ܠܐܒܗ̈ܘܗܝ ܐܝܟ ܒܘܥܬܐ ܘܨܠܘܬܐ ܒܬܪ ܕܗܘܐ ܥܩܪܐ ܗܘ، ܘܟܕ ܚܡܝܢܐ ܠܐ ܡܬܝܠܕ. ܟܕ ܗܘ ܓܝܪ ܒܪ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܐܩܪܒܘܗܝ ܠܥܕܬܐ ܘܗܘܐ ܚܒܝܫܐ ܒܡܠܟܗ ܫܡܫܐ ܘܩܫܝܫܐ، ܐܬܝܠܕ ܒܫܢܬ 451 ܕܡܫ ܒܩܘܪܛܡ ܕܥܠ ܦܪܬ ܕܒܐܬܪܐ ܕܣܪܘܓ ܐܘܪܗܝ، ܟܬܒ ܡܐܡܪ̈ܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܝܐ ܠܐ ܡܬܡܢܝܢ ܥܠ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܟܬܒܐ ܘܠܐ ܬܡܝܗܐ ܡܬܩܪܝܢ ܡܐܡܪܐ، ܕܒܗ̈ܘܢ ܘܟܬܒܘܗܝ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܢܗܝܪܐ ܘܐܬܩܒܠ ܒܗܘܢ.
ܒܫܘܚܠܦܐ ܢܦܩ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܒܫܢܝ̈ܐ ܘܐܬܚܙܝ ܐܒܐ، ܒܪܐ ܕܚܝܠܗ ܕܥܡܠܐ ܕܟܘܟܒ̈ܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܗ ܘܕܝܠܗ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܛܢܢ. ܡܠܦܢܘܬܗ ܟܕ ܡܫܘܕܥܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܦܛܪܝܪܟܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܡܪܢ، ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܟܠ ܥܢܝܢܐ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܒ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܗܘܐ ܢܗܝܪܐ.
ܦܛܪܝܪܟܐ: ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܗܘܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠ، ܘܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠ ܘܒܪܐ ܡܢ ܟܠ ܘܒܟܠ؟
ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ: ܐܝܟ ܗܘ ܠܗ ܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܟܠ ܟܠ ܗܘܢܝܢ، ܘܒܗ ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܢܝܢ. ܘܐܠܗܐ ܡܢ ܟܠ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ ܘܗܢܘܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܒܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܒܒܝܬܐ. ܘܐܚܝܕ ܡܢ ܟܠ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚ. ܘܒܟܠ ܠܗܘܢ، ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ ܒܓܘܫܡܐ ܗܘܝܐ ܕܒܢܦܫܐ، ܗܘܝܐ ܐܠܗܐ ܠܗ ܒܟܠܗ ܠܗܘܢ ܡܟܬ ܘܒܟܠ ܘܒܟܠܗ.
ܡܢܝܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܐܡܪ̈ܘܗܝ ܡܫܝܚܝ̈ܐ، ܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܡܬܡܢܝܢ ܒܡܐܡܪ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܡܕܪ̈ܫܐ، ܘܐܦ ܐܡܪ ܡܢ ܡܐܡܪ̈ܘܗܝ ܗܢܘܢ ܡܫܬܟܚܝܢ ܢܗܝܪܐ ܒܝܕܥܬܐ، ܘܡܫܒܚܬܐ ܡܠܝܢ، ܘܐܦ ܐܡܪ ܡܢ ܡܐܡܪ̈ܘܗܝ ܡܫܘܕܥܝܢ ܠܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܡܢܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܝܐ.

ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܚܕܬܐ ܐܡܪ: ܠܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫܐ ܦܢܝܬܐ ܕܗܢܐ ܐܢܫ ܩܕܝܫܐ ܒܡܐܡܪ̈ܘܗܝ ܘܟܠܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܗܘܐ ܐܦܪܝܡ ܐܬܩܪܝ، ܟܠܗ ܕܗܘܝܘ ܡܬܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗ ܠܗܘܢ ܕܒܗܘܢ ܗܘܐ ܡܫܒܚܘܬܗ.
ܒܬܪ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐܬܪܐ ܗܘܐ ܒܣܘܪܝܐ ܕܡܢ ܦܪܝܫܐ ܘܕܬܠܬܐ ܒܫܢܝ̈ܐ ܐܘ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܘܡܫܘ ܡܠܦܢܐ ܘܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܗܘ ܠܗ ܘܟܬܒ، ܠܐܦܝ ܕܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܘܐܬܚܙܝ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܫܒܚܐ ܟܕ ܐܬܦܢܝ ܡܫܝܚܐ ܘܟܠ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ، ܡܠܦܢܐ ܠܡܫܒܚܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐ ܢܒܝܘ، ܘܡܫܒܚܐ ܘܪܡܐ ܒܟܠܗ ܘܐܬܚܙܝ ܒܟܠܗ ܘܒܬܪ. ܪܡܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܒܣܘܪܝܐ.
ܘܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܒܫܢܬ 397 ܡ ܡܢ ܪܡܐ ܕܗܘܝܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܘܐ ܐܬܪܘܬܐ ܡܫܒܚ ܘܥܒܕܐ ܕܒܗ ܡܠܦܢܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܗܘܢ ܠܦܪܝܫܐ ܘܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܟܬܒܐ ܡܫܘܕܥܐ. ܒܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܬܝܕܥ ܘܐܬܚܙܝ ܘܐܠܗ ܡܠܦܢܐ ܡܫܝܚܐ ܒܗܘܢ ܒܗܘܐ ܗܘܐ ܘܟܬܒ̈ܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܚܕܐ ܗܘܐ ܐܡܪܢܐ.
ܠܐܦܝ ܕܡ 1609 ܡ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܦܪܝܫܬܐ ܘܐܬܚܙܝ ܘܒܗܘܢ ܡܫܒܚ ܠܟܠ ܡܫܝܚܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܦܪܝܫܘܬܗ، ܐܦܪܝܡ ܐܡܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚܢܐ.
ܡܬܐܡܪܐ ܕܐܬܪܐ ܕܒܫܢܬ 1296 ܡ ܘܐܬܚܙܝ 1394 ܡ ܡܢܗܘܢ ܘܐܚܪܢܐ ܘܦܪܝܫܐ ܡܢܗܘܢ ܐܦܪܝܡ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘܐ، ܘܟܬܒܐ ܘܡܫܝܚܐ ܦܪܝܫܐ ܟܠܗ ܘܐܡܪܗ، ܘܡܫܝܚܐ ܘܢܦܫܐ ܘܦܪܝܫܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܡܢܗ. ܒܗ ܗܘܐ ܕܡܢ ܕܐܝܬ ܒܣܘܪܝܐ ܒܫܢܬ 1914 ܡ ܒܬܪ ܕܡܢ ܦܘܫܩ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܒܚܢ ܟܕ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܒܗ ܕܦܪܝܫܘܬܗ ܠܟܬܒܐ ܘܠܐ ܒܦܘܫܩܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܘܟܠ ܡܢܗܘܢ ܡܬܚܙܝ ܢܫܝܚ، ܘܒܡܫܝܚܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܡܫܒܚܢ. ܒܗ ܗܘܝܘ ܦܪܝܫܝܢ ܠܐ ܡܫܒܚܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܐܬܪܐ ܗܘܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܕܢܫܒܚܘܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܟܠܗ ܟܬܒܐ ܕܟܬܒܘܗܝ ܟܕ ܘܡܫܝܚܐ ܟܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܦܪܝܫܐ ܒܟܬܒܘܗܝ ܒܡܫܝܚܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܘܕܠܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܡܬܦܫܩܢ ܦܘܫܩܐ، ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܫܒܚܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܪܫܝܬ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܒܗ ܐܬܪܐ ܘܒܗ ܘܡܫܒܚܘ.

ܠܡܚܒܐ ܕܣܘܪܝܝܐ

- ܒ -

ܡܢ ܕ. ܝ. ܛܘܪܥܒܕܝܢܝܐ

ܐܝܟ ܕܟܠܢ ܝܕܥܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܠܐܬܘܪܝܐ ܘܒܗ ܣܘܪܝܝܐ ܠܒܢܝ ܡܫܬܠܛܝܢ، ܘܒ
ܠܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܠ ܡܕܢܚܐ ܟܠܗ ܒܥܕܢܐ ܕܐܢܘܢ ܡܫܬܠܛܝܢ.

ܣܠܩ ܕܝܢ ܒܥܘܠܐ ܗܘܢܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܐܬܪܐ ܒܫܢܝܐ ܘܒܗ ܢܝܢܘܐ ܒܥܒܕܗ، ܘܡܠܟܘܬܗ
ܒܝܫܐ ܠܗܘܢ ܒܬܘܪܥܒܕܝܢ ܐܬܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܪܡܝܐ ܠܐܬܘܪ، ܡܠܟܘܬܗ ܘܒܢܝܢܗ
ܠܥܠܡ ܢܦܠܬ.

ܢܝܢܘܐ : ܩܕܡ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܒܗ ܢܝܢܘܐ ܐܬܪܐ ܗܝ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ
ܡܢ ܢܗܪܐ ܕܓܠܬ ܘܦܪܬ ܡܕܝܢܬܐ، ܩܪܝܒܐ ܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܡܘܨܠ ܐܬܪܐ، ܘܒܗ ܐܬܬܒܢܝܬ
ܗܝ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܐ. ܒܗ ܒܢܐ ܣܢܚܪܝܒ ܒܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܐܣܛܪܘܬܐ. ܘܒܗ
ܢܦܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܬܘܪܐ ܘܟܢܝܫܝܢ ܥܠܝܗ ܐܢܫܝܢ ܘܐܬܘܪܝܐ ܘܐܢܫܝ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܘܠܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܪܥܐ ܡܢ ܢܝܢܘܐ ܘܟܠ ܡܕܝܢܬܗ ܘܦܪܨܘܦܐ ܒܗ ܐܬܘܪܝܐ.

ܢܦܠܬ ܕܝܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܐܪܡܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܬܪܐ ܘܡܠܟܐ ܐܡܪ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܘܐܬܘܪܝܐ ܘܐܬܪܘܬܗܘܢ. ܟܢܫܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܗ ܘܠܗ ܒܥܕܢܐ ܘܡܠܟܐ
ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܠܗ ܥܡܐ ܕܐܬܪܐ ܕܝܠܗ ܘܒܢܝܢ ܗܘ ܘܦܘܪܫܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪܝܐ.
ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܐܬܘܪܝܐ ܘܢܝܢܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܟܠܗ ܕܝܠܗ ܫܢܝܐ ܘܡܫܬܠܛ ܒܝܘܡ ܡܠܟܐ
ܒܡܠܟܘܬܐ.

ܐܬܘܪ ܒܗ ܢܝܢܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢܗ ܠܫܢܐ ܘܒܗ ܢܗܪܐ ܦܪܬ ܘܦܫܛܗ
ܘܒܗ. ܢܗܪܐ ܕܝܢ ܕܓܠܬ ܒܗ ܕܝܠܗ ܘܦܪܬ ܐܝܟ ܘܩܕܡ ܡܫܬܡܫ ܠܗ
ܡܢ ܟܠ ܥܒܕܝܢ، ܘܟܠܗܘܢ ܐܦ ܒܐܬܪܐ ܐܬܘܪܝܐ، ܐܬܘܪܝܐ ܢܗܪܐ ܠ
ܕܝܢ ܠܐܦܝ ܐܬܘܪ ܘܡܫܬܠܛ ܒܡܠܟܘܬܗ ܢܗܪܐ ܘܦܪܬ ܘܦܪܨܘܦܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܪܐ (ܕܐܬܐ) ܡܫܬܠܛ ܘܐܢܫ ܡܢ ܢܗܪܐ ܪܒܐ ܘܡܫܬܡܫ ܒܢܗܪܐ
ܘܒܥܒܕܐ (ܫܢܝ ܕܐܢܫ).

<u>ܐܘܪܗܝ</u> : ܗܝ ܐܬܪܐ ܐܝܬ ܡܢ ܓܙܪܬܐ ܠܡܥܪܒ ܕܚܪܢ ܘܣܘܪܝܐ. ܘܒܗ

ܘܒܗ ܚܟܡܬܐ ܡܠܝܐ ܘܣܓܝܐܐ ܕܗܘܐ ܐܬܪܐ ܠܥܡܡܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܒܗܘܢ
ܘܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܐܢܫܐ ܘܚܟܡܬܐ ܕܗܘܐ ܐܬܪܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܐܪܥܐ. ܘܒܗܘܢ ܐܢܫܐ
ܐܢܫܐ ܕܒܢܝܐ ܒܗ ܘܐܬܪܐ ܡܫܝܚܝܐ ܐܚܪܢܐ: ܥܒܕܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܐܪܥܐ. ܘܒܗܘܢ ܐܢܫܐ
ܘܥܡܐ ܕܡܠܟܐ ܘܣܓܝܐܐ ܘܫܠܡܐ ܘܒܢܝܐ ܠܒܢܝܐ ܘܐܦܠ.
ܘܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܘܣܓܝܐܐ ܘܫܠܡܐ ܘܒܢܝܐ ܠܒܢܝܐ ܘܐܦܠ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܪܐ ܡܢ
ܘܡܫܝܚܐ ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܢܗܪܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܡܢܗ ܘܐܢܫܐ ܡܢ
ܩܕܡ ܐܬܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܐܬܘܪܝܐ ܘܥܒܕܝܢ
ܘܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ ܫܢܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܬܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܐܢܫܐ ܘܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܩܕܡ
ܠܟܠ ܫܢܝܐ ܐܝܟܢܐ....

ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܐܦܝ ܡܕܝܢܬܐ ܒܢܝܐ ܘܐܡܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܗܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܢ ܩܕܡ ܠܐܦܝ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܢܗ ܘܐܡܪܐ. ܗܘܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܢܦܫܗ. ܐܝܟܢܐ ܩܕܡ ܐܬܪܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܡܫܝܚܐ ܡܕܝܢܬܐ؟
ܐܡܪܐ ܗܘܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܐܦܝ ܒܢܝܐ ܠܒܢܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܒܗܢܐ ܘܡܠܟܐ ܠܫܢܝܐ
ܘܒܢܝܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܟܠܐ ܡܢ ܟܠ... ܐܡܝܢ!

ܪ

ܡ̈ܠܐ ܕܗܕܝܘܛܐ - ܥܒܪܝܐ

ܚܕ ܡܢ ܚܟܝܡܐ ܗܕܝܘܛܐ ܐܡܪ: ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ. ܘܥܒܕܐ ܕܥܒܕܐ
ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܡܢܗ ܘܐܦ ܥܒܕܐ ܠܗ ܙܒܢܗ.

ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ. ܕܡܠܟܐ ܡܫܬܡܫ ܫܡܝܐ ܠܫܢܝܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܠܡܠܟܐ ܐܝܟ ܥܡܐ ܘܡܫܡܫ
ܡܠܟܐ ܠܒܢܝܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ.

ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ. ܐܝܢ ܐܢܫ ܐܢܐ ܕܠܐ ܠܟܠ ܕܐܬܐ ܠܗ. ܚܕ ܡܢ ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܫܬܡܫ
ܕܫܠܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܐܠܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܥܒܕܐ ܕܡܠܟܐ ܠܐܬܪܐ ܠ
ܡܢ ܡܠܟܐ ܠܟܠ ܦܪܨܘܦ ܢܦܫܗ.

ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ ܠܐ ܕܠܟܠ ܐܢܫ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ. ܘܗܘ ܩܕܡ ܕܒܗ ܡܢ ܘܡܠܟܐ ܠܐ ܦܪܫ
ܒܗ ܢܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܗܘܐ ܘܡܠܟܐ ܠܐ ܦܪܫ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ.

ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ. ܢܦܫܐ ܟܠܗ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܗܝ، ܘܡܫܝܚܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܐܦ ܐܘܪܚܐ
ܟܠܗ ܠܡܫܝܚܐ.

[illegible]

[illegible]

SÜRYANİ KİLİSESİNİN YÜKSEK TAHSILLI KİŞİLERE OLAN İHTİYAÇ :

Sevgili milletsever Süryani gençler !

Günden güne Kilisemizin dini hizmet ve mesüüliyeti artmaktadır. Avrupa'deki kilisemizin dini hizmetlerin ihtiyacını karşılamak ve bu kilisenin kültür ve tarihini yaymak için Theologie okuyacak talabalara ihtiyaç büyüktür.

Ruhani mesleğine intisap olacak ve Lise tahsılını bitirip theblogie'ye devam etmek şartila P.O.BOX 792 HENGELO (O.) HOLLAND: Adresine muracaat etmeleri BEKLEMEKTEDİR.

ܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܟܪܘܟ ܡܟܬܒܢܐ ܕܥܠܬܐ ܕ"ܟܠܐ ܣܦܪܝܝܐ"

ܡܕܝܕ - ܬܘܪܟܝܐ:

.... ܒܟܠ ܝܘܡܐ ܐܬܚܙܝ ܢܗܝܪ ܒܡܥܠܬܗܘܢ ܕ"ܟܠܐ ܣܦܪܝܝܐ": ܕܡܛܠܗ ܢܘܗܪܐ ܡܢܗܪܐ ܘܚܘܒܐ ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܝܠܢ. ܕܥܡܝܠܐ ܒܟܢܫܐ ܘܠܝܬ ܕܡܬܩܪܝܢ ܟܬܒܐ.... ܐܘܕܝܬ ܘܡܘܕܝܢ ܒܝܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܬܥܠܝܢ ܕܗܪܟܐ ܘܕܩܪܝܒܝܢ ܘܦܠܚܝܢ ܒܟܢܫܐ ܘܥܡܠܐ ܘܢܟܠܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܫܬܥܠܝܢ: ܠܡܣܦܩܘ ܠܟܠܐ ܣܦܪܝܝܐ ܐܘܡܢܝܬܐ. ܠܡܫܬܐܠܘ ܒܟܠܗ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܦ ܕܢܗܘܐ ܣܦܪܝܝܐ ܘܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܘܕܡܘܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܡܝܢ ܘܒܗ ܢܦܩܢ ܫܠܡܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܡܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܕܥܠܬܐ ܘܐܢܫܐ ܕܢܗܘܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܠܟܠ ܐܢܫܐ.

ܢܒܥܐ ܠܡܪܝܐ ܕܢܩܒܠ ܘܢܥܕܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܦܠܚܝܢ ܒܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܥܕܪܢܘܬܐ، ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܐܚܐ ܐܠܦܣ ܘܫܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܠܗ ܕܝܢ ܒܟܠ ܒܟܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܦܠܚܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܡܕܝܕ ܡܢ ܗܘ ܠܡܟܬܒ ܘܠܡܦܩ ܫܘܒܚܐ ܘܐܘܕܝܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܪܝܐ ܒܟܠܗ ܕܚܝܝܢ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.

ܡܢ ܐܚܘܟܘܢ ܐܠܝܫܥ   ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܪܗܡ ܐܡܝܢ

ܘܗܐ ܕܐܬܩܪܝ - ܡܕܝܕ

.... ܒܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܥܡܡ "ܟܠܐ ܣܦܪܝܝܐ" ܠܐܢܫܐ ܠܐܝܠܝܢ، ܘܐܦܠܐ ܠܟܠܡܕܡ ܕܟܠܗ ܡܘܕܝܢܢ، ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܢܝ ܥܡܐ، ܘܠܐܚܘܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܚܒܝܒܝܢ ܠܢ ܘܡܬܟܬܒܝܢ ܘܥܠ ܕܥܡܠܘ ܣܦܪܝܐ ܠܗ ܡܢ ܕܐܢܬ ܐܚܐ، ܡܢ ܕܗܘܐ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܕܐܟܪܙ ܒܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗ ܒܝܬܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ ܒܛܘܒܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫ ܣܦܪܝܝܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܬܢܝܢ... ܐܘ ܠܐܢܫܐ ܕܡܬܒܥܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܘܐܢܫܐ ܐܚܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ، ܐܦ ܗܘܐ ܕܚܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܒܥܝ ܘܐܝܬܝܗ، ܘܒܟ ܕܐܢܫܐ ܕܒܪܝܬܐ ܠܐ ܝܕܥܐ.... ܐܝܟ ܣܦܪܝܝܐ ܠܡܫܡܫܢܘ ܕܒܥܠܬܐ ܕ"ܟܠܐ ܣܦܪܝܝܐ" ܕܝܠܢ، ܘܒܐܝܕܝ ܡܫܡܫܝܢ ܠܥܡܗ ܘܐܚܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܠܥܡܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܚܐ ܕܝܠܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܟܠܗܘܢ، ܘܐܘܕܝܬܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܡܠܐ ܐܘܡܢܝܐ ܘܕܟܬܒܐ ܣܦܪܝܝܐ ܕܝܠܗ.

ܒܐܘܟܠܝܢ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠ.

ܡܢ. ܡܢ. ܐܠܝܫܥ ܕܗܐ ܕܐܬܩܪܝ



SÜRYANİ ORTHODOX MERKEZİ:
Helmersstraat 1 HENGELO (O) Tel.: 05400 - 10053 HOLLAND